

Rafael E. López-Corvo

DICCIONARIO DE LA OBRA DE  
**WILFRED R. BION**



ediciones  
**BIEBEL**

Rafael E. López-Corvo

# **Diccionario de la obra de Wilfred R. Bion**



López-Corvo, Rafael E.

Diccionario de la obra de Wilfred R. Bion /  
Rafael E. López-Corvo. - 1ª ed. - Ciudad  
Autónoma de Buenos Aires : Biebel, 2018.

Libro digital, EPUB

Archivo Digital: descarga y online  
ISBN 978-987-1678-92-1

1. Psicoanálisis. 2. Teoría Psicoanalítica. I.  
Título.  
CDD 150.195

© Rafael López-Corvo

© Ediciones Biebel, Buenos Aires, 2018

Edición en formato digital: noviembre de 2018

Otras ediciones:

Biblioteca Nueva, Madrid, 2002 y 2008

Karnac Books, Londres, 2003

Edizioni Borla, Roma, 2006

Korean Psychotherapy Institute, 2013

Ediciones BIEBEL

José Juan Biedma 1005, (1405)

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina

Tel. (54-11) 4582-3878

[www.edicionesbiebel.com.ar](http://www.edicionesbiebel.com.ar)

[info@edicionesbiebel.com.ar](mailto:info@edicionesbiebel.com.ar) • [edicionesbiebel@yahoo.com.ar](mailto:edicionesbiebel@yahoo.com.ar)

ISBN: 978-987-1678-92-1

Libro de edición argentina

Producido en la Argentina

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la

transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.

La ilustración de cubierta fue realizada por Anja Brandt

([anjacbrandt@hotmail.com.ar](mailto:anjacbrandt@hotmail.com.ar))

Realización de cubierta: Ramiro Pazo

Diagramación de páginas: Cálamus (contacto: [calamus.doc@gmail.com](mailto:calamus.doc@gmail.com))

Conversión a formato digital: Libresque

*A mi esposa: Ana Milagros López-Corvo*

*A mi hija: Vanessa Helena López-Corvo*

*Pero no hay solución de una vez por todas,  
cada solución abre otro universo.*

*Toma mucho tiempo en saber quién es  
la mayor molestia, si el que duda o el creyente.*

*Ve y consulta la misma pregunta tanto como  
quieras y yo te la responderé como pueda, aunque  
cada vez posiblemente en una manera diferente.*

W. R. Bion

*Las intuiciones sin conceptos son ciegas,  
los conceptos sin intuiciones están vacíos.*

E. Kant

## Abreviaturas empleadas por Bion, además de otras utilizadas en esta obra

AI	<i>Attention and Interpretation</i> (Véase referencias).
AMSR	<i>All My Sins Remembered</i> (Véase referencias).
--.→	Avance del <a href="#">NO-PECHO</a> a través del eje horizontal de la <a href="#">TABLA</a> .
<i>Awareness</i>	‘darse cuenta’, ‘saber’, conciencia.
BL1	<i>Brasilian Lectures</i> , vol. núm. 1 (Véase referencias).
BL2	<i>Brasilian Lectures</i> , vol. núm. 2 (Véase referencias).
C	<i>Cogitations</i> (Véase referencias).

CS	<i>Clinical Seminars and other Works</i> (Véase referencias).
CS	(o Cc) <a href="#">CONSCIENCIA</a> ( <i>awareness</i> ) (Véase texto).
♂	Contenido.
♀	Continente.
♀ ♂	<a href="#">CONTINENTE-CONTENIDO</a> (Véase texto).
D	Posición Depresiva.
EP	<i>Elements of Psycho-Analysis</i> (Véase referencias).
≡	Equivalente a (Véase <i>Cogitation</i> , p. 54).
EG	<i>Experiences in Groups</i> (Véase referencias).
F	<a href="#">ACTO DE FE</a> (Véase texto).
Gr	<i>The Grid and the Caesura</i> (Véase referencias).



H	Odio ( <i>Hate</i> ).
I	IDEA (Véase texto).
‘-)-’	Implica, significa (Véase <i>Cogitations</i> , pp. 58-59).
K	Conocimiento ( <i>knowledge</i> ) (Véase texto). También la usapara representar una constante.
K(ξ)	Fórmula que representa relación entre una constante K y un elemento no SATURADO ξ (Véase BL1, pp. 23-25).
L	Amor ( <i>Love</i> ).
LE	<i>Learning from Experience</i> (Véase referencias).
←↑	La envidia, voracidad, criminalidad, no respeto a la verdad, de un objeto que no existe (Véase CS).
LWE	<i>The Long Week-End</i> .

- ← ↑	Lugar vacío del objeto que no «existe» (Véase <a href="#">CS</a> ).
- K	Menos Conocimiento.
MF	<i>Memoires of the Future.</i>
NDP	<i>New Directions in Psycho-Analysis</i> (Véase referencias).
<a href="#">O</a>	Origen.
OSG	<i>The Other Side of Genius</i> (Véase referencias).
PS	Posición Esquizo-paranoide.
<a href="#">Ψ</a>	(Psi) La pre-concepción o función psicoanalítica.
- . → ↑	Progresión del <a href="#">NO-PECHO</a> a través de ambos ejes de la <a href="#">TABLA</a> .
(.)	<a href="#">PUNTO</a> (Véase texto).
<a href="#">R</a>	<a href="#">RAZÓN</a> (Véase texto).

←.--	Regresión del NO-PECHO a través del EJE HORIZONTAL de la TABLA.
←.--↑	Regresión del NO-PECHO a través de ambos ejes de la TABLA.
RGH	<i>Revision of Group Dynamics</i> (Véase referencias).
SDS	<i>Scientific Deductive System</i> (SISTEMA CIENTÍFICO DEDUCTIVO).
Σ	(Sigma, letra griega = Σ) 'Totalidad de la CONSCIENCIA colectiva' (Véase SIGMA).
ST	« <i>Second Thoughts</i> » (Véase referencias).
sp ( <i>sm</i> )	SISTEMA PROTO-MENTAL ( <i>proto-mental system</i> ) (Véase texto).
sb ( <i>ba</i> )	SUPUESTO BÁSICO ( <i>basic assumption</i> ) (Véase texto).
sbD ( <i>baD</i> )	SUPUESTO BÁSICO DE DEPENDENCIA ( <i>basic assumption of Dependance</i> )

(Véase texto).

sbA (*baA*) SUPUESTO BÁSICO DE «APAREAMIENTO»  
(*basic assumption of Pairing*)  
(Véase texto).

sbF (*baF*)                      SUPUESTO BÁSICO DE ATAQUE Y FUGA (*basic assumption of Flight-fight*)  
(Véase texto).

Tr *Transformations* (Véase referencias).

T (=W) GRUPO DE TRABAJO (Véase texto) (Para evitar confusión con Transformación, he usado a 'W' en el texto en lugar the 'T').

**TRANSFORMACIÓN**, acto de (Véase texto).

Τα	Transformación, proceso de.
----	-----------------------------

Tβ	Transformación, producto final de.
----	------------------------------------

Tp Transformación del paciente.

Ta                      Transformación del analista.

Ta $\alpha$	Transformación, acto de, en el analista.
Ta $\beta$	Transformación, producto final en el analista.
TK	Transformación en $\kappa$ .
TO	Transformación en 'o'.
TOp	Transformación en 'O' del paciente.
TOa	Transformación en 'O' del analista.
Tp $\alpha$	Transformación, acto de, en el paciente.
Tp $\beta$	Transformación, producto final en el paciente.
TWT	<i>Taming Wild Thoughts</i> (Véase referencias).
Txb	Transformación, producto final de cualquiera.
WM	<i>War Memoirs 1917-19</i> (Véase referencias).

W (=T)

GRUPO DE TRABAJO (*Work*) (Ver texto).

ξ

(XI (véase), letra griega = ξ) Significa:

ELEMENTO PSICOANALÍTICO no  
SATURADO' también DISTANCIA  
(Véase Tr., p. 163).

(+ -) Y

CRECIMIENTO mental (Véase texto).

## Prólogo

Eigen (1985)<sup>1</sup> ha expresado con gran precisión que «para intentar leer a Bion con fidelidad uno debe leerlo muy de cerca y, en parte, en sus propios términos. Representa uno de los más precisos, aunque esquivo, de todos los escritores psicoanalistas».

Una declaración que en términos simples define la magnitud de esta empresa, el procurar comprender y traducir la obra de Bion, con la pretensión de hacerla un tanto más accesible a los estudiantes, así como a lectores menos sofisticados. Aunque esta intención encarna el propósito principal de este libro, sería pretencioso y hasta engañoso pretender que un esfuerzo de tal magnitud pueda lograrse sin frustración alguna, sin multitud de complicaciones y, posiblemente, unos cuantos errores. Ya investigadores del calibre de Grinberg y Bianchedi (1972) se enfrentaron a ciertas dificultades para seguir de cerca los objetivos reales de Bion, cuando intentaron realizar el primer y único resumen de su obra. Tomemos, por ejemplo, la palabra *pre-motion*, mencionada en el capítulo 16 del libro *Elements of Psycho-Analysis* (1963, pp. 75-76), con la que el lector puede sentir que queda abandonado en la

duda de si se trata de un error de imprenta de la palabra 'premonición', o si es un neologismo significando una condición previa a un estado emocional.

Cuando se sigue su obra en secuencia, se tiene la impresión de que en Bion existe la tendencia hacia una complejidad mayor y hacia un estilo cada vez más evasivo. Tal y como podemos observar, por ejemplo, en el contraste existente entre sus muy claras contribuciones iniciales sobre psicología grupal —escritas cuando era psiquiatra— así como en sus artículos sobre las psicosis —publicados cuando era psicoanalista—, en un extremo; y la prosa confusa y desarticulada, presente en *Memorias del futuro*, su último libro. Sus cuatro libros: *Aprendiendo de la experiencia*, *Elementos de psicoanálisis*, *Transformaciones* y *Atención e interpretación*, así como *Cogitaciones*, representan el corazón de su teoría y podrían colocarse en una posición intermedia.

Sin embargo, si leemos las compilaciones de sus «Conferencias del Brasil», las cuales tuvieron lugar alrededor de la misma época cuando escribió *Memorias del futuro*, nos impresiona la transparencia de sus presentaciones y el esfuerzo asumido para comunicar sus ideas. Cuando hablamos con algunos de los brasileños que le conocieron y asistieron a sus conferencias, tenemos la impresión de que ellos se sienten los verdaderos herederos de las tradiciones de Bion<sup>2</sup>. Tal y como lo he expresado en la Introducción de este Diccionario, pienso que la oscuridad de su lenguaje pudo bien ser consecuencia, entre otras



cosas, de sus sentimientos ante el rechazo que tuvieron algunas de sus ideas dentro de la Sociedad Británica de Psicoanálisis<sup>3</sup>: creo que Bion fue oscuro con los ingleses, parco con los norteamericanos y amable y comprensivo con los brasileños.

Otro aspecto importante, frecuente en las contribuciones de Bion, ha sido su preocupación por la precisión en la comunicación. Sabemos por Francesca, así como por muchas de sus propias contribuciones, que a Bion le agradaba leer y citar poesías con frecuencia; sin embargo, el cuerpo principal de sus escritos sigue de cerca la puntualidad de un sistema científico deductivo y, al igual que Sócrates por boca de Fedro, Bion se resistió a la tentación de la metáfora, buscando quizá protegerse de un destino similar al de Palinuro. Expresiones tales como «en aproximación a», por ejemplo, usadas frecuentemente, marcan su preocupación por la precisión del lenguaje, posiblemente producto de su experiencia analítica con pacientes psicóticos. En una sesión analítica, dice Bion, dos individuos intentan un diálogo: uno utilizando un sistema científico deductivo similar a una lógica 'geocéntrica, obvia pero falsa'; el otro, utilizando un sistema científico diferente basado en un razonamiento 'heliocéntrico, verdadero pero no obvio'. En consecuencia, la 'reversión de la perspectiva' (véase) suele ser una complicación frecuente. En sus disertaciones teóricas, Bion continuamente crea neologismos, buscando afinar el lenguaje y convertirlo así en un instrumento fidedigno para

la comunicación. Aun cuando de manera global me siento complacido con el esfuerzo realizado y puedo asegurar que ha sido logrado con gran dedicación y total candor, pido al lector cierta munificencia y comprensión al examinar las páginas de este libro, manteniendo siempre en mente la difícil tarea que implica interpretar un autor tan difícil. Finalmente, quisiera confesar que aunque no fui lo suficientemente afortunado como para haber sido tocado por su presencia física, la lectura de toda la obra de Bion durante estos años ha inducido en mí un gran afecto hacia su memoria, una inmensa admiración por el poder de su intelecto y una extraordinaria curiosidad por su legado.

Caracas, 2002

<sup>1</sup> Eigen, M., (1985) «Towards Bion's starting point: between catastrophe and death», *Int. J. Psychoanal.*, núm. 66, pp. 321-330.

<sup>2</sup> Quizá podamos recordar ahora las propias palabras de Bion: «Los individuos no pueden reconciliarse con aquella discriminación que significa una separación consciente entre ellos y la creencia en sus cualidades afines con Freud [en este caso 'afines con Bion'], así como el reconocimiento de que Freud [Bion], un genio (místico), ya no existe. Otro Freud [Bion] no podrá ser creado sin importar cuán esencial pueda ser.»

<sup>3</sup> Véase, por ejemplo, la ambivalencia de Meltzer (1978) en *The Clinical Significance of the Work of Bion*.

## Prólogo a la segunda edición

Presentar este prólogo implica que el propósito que originalmente me indujo a escribir este Diccionario se ha cumplido, que tanto los que se inician como los estudiosos de la obra de Wilfred R. Bion hayan encontrado en las páginas de este libro una ventana que permita asomarse al complejo pero fascinante mundo bioniano, al indiscutible psicoanálisis del futuro. En esta segunda edición he introducido algunos cambios, cada entrada tiene ahora su correspondiente traducción al inglés, al francés, al italiano y al alemán, lo cual puede facilitar la investigación en otras lenguas. Asimismo, se han insertado algunos agregados —«Vínculos dinámicos», «Enfoque alterado», «Aspecto real de la identificación proyectiva», «Objeto comprimido» y «Trampa de luz»—, y una ampliación del concepto «Socialismo» que mejoran considerablemente la primera edición. Por todo ello, esperamos que esta segunda edición genere tanto interés, o quizás más, que la anterior.

Toronto, 2008

## Presentación a la edición argentina

Presentar el *Diccionario de la obra de Wilfred R. Bion* escrita por Rafael Ernesto López-Corvo es para mí una doble satisfacción. Dos pensadores que han influido profundamente en mi formación psicoanalítica. A Bion se lo lee, como bien plantea Grinberg<sup>1</sup>, con la fascinación por una obra de arte que nos atrae con intensidad, pero que nos deja meditando largamente para descifrar su sentido. Sentido que finalmente captado modificará primordialmente la escucha analítica. Un analista sin memoria y sin deseo, que se sostenga en la incertidumbre del no saber, con más preconcepciones que conceptos y teorías. Un analista continente y traductor de las identificaciones proyectivas de la parte psicótica de la personalidad de su paciente.

Con López-Corvo tuve el placer de ser su alumno, supervisando y compartir múltiples seminarios a lo largo de mi formación psicoanalítica. Es un apasionado y brillante clínico que se ha dedicado a estudiar en profundidad la obra de Klein y Bion, para luego integrarla a su propio pensamiento creativo y original. Más de una docena de libros publicados dan fe de su prolífica investigación

psicoanalítica, que abarca desde el desarrollo evolutivo del niño, la feminidad, las adicciones, la auto-envidia y en los últimos años, sobre los traumas pre-conceptuales.

El Diccionario está dividido en dos partes, una Introducción y el diccionario propiamente dicho. En la introducción López-Corvo brinda un breve resumen biográfico de Bion, con la idea de esclarecer algunos factores que consciente o inconscientemente pudieron haber motivaron su obra creativa. Conceptos centrales como: “terror sin nombre”, “cambio catastrófico”, “capacidad negativa”, “visión binocular” son relacionados con experiencias vitales traumáticas del Pensador, como si, en el decir de Bion, los pensamientos presionaran para la creación de un aparato para pensarlos, o una teoría para contenerlos. López-Corvo se plantea, siguiendo a Eigen<sup>2</sup>, leer a Bion muy de cerca y en sus propios términos y en esos términos integra la vida de Bion a su obra.

Una de las características más interesantes del *Diccionario* es su hipertextualidad. Cada vez que buscamos el significado de un concepto encontraremos múltiples referencias a otros dentro del mismo diccionario. Esta particularidad conlleva a que cada búsqueda no solo defina sino también estimule la exploración de conceptos relacionados. El lector podrá ir creando su propio mapa de la obra de Bion. Yendo y viniendo entre diferentes conceptos y remitiéndose a los textos originales cuando así lo desee.

En algunas entradas, el material clínico, tanto de Bion como del mismo López-Corvo, da vida y dimensionalidad a los conceptos, haciéndolos más accesibles a nuestra comprensión. En otras, complementa las definiciones ubicándolas dentro de La Tabla de Bion, relativizando así su significado en función al uso que en un momento dado les estemos dando.

La complejidad de la lectura de Bion va a ser excelentemente guiada y apoyada con este diccionario. López-Corvo logra así, como lo plantea en la introducción, “un libro de referencias, un compañero imprescindible y un norte en la aventura del descubrimiento fascinante, aunque altamente denso, complejo y con frecuencia frustrante, del gran legado hecho al psicoanálisis por Wilfred Ruprecht Bion.”

Federico Berconsky  
Buenos Aires, 2018

<sup>1</sup> Grinberg, L., (1966) Presentación de la versión castellana de Bion, W., *Aprendiendo de la experiencia*. Buenos Aires, Paidós.

<sup>2</sup> Eigen, M., (1985) “Towards Bion’s starting point: between catastrophe and death”, *Int. J. Psychoanal*, n. 66, pp. 321-330.

## Introducción

### **El Diccionario**

Podríamos definir un diccionario como «un libro de referencias que enumera en forma alfabética términos o palabras importantes para una actividad o aspecto en particular, junto con una discusión de sus significados y aplicaciones»<sup>4</sup>. Ésta es exactamente la intención del presente diccionario, «un libro de referencias», un compañero imprescindible y un norte en la aventura del descubrimiento fascinante, aunque altamente denso, complejo y con frecuencia frustrante, del gran legado hecho al psicoanálisis por Wilfred Ruprecht Bion. Nunca por lo tanto deberá ser utilizado como un reemplazo a la lectura de sus textos originales. Es acertado ahora citar sus propias palabras:

Aun en relación con la lengua, un diccionario no es todo lo requerido, uno debe además comprender la naturaleza del lenguaje así como el lenguaje actual en el cual uno está intentando comunicarse (BL2, p. 203).

Es bastante obvio que una de las grandes inquietudes de Bion estuvo relacionada con la comunicación entre dos personas desconocidas y diferentes: el paciente y su analista, representando una pugna entre dos sistemas científicos deductivos disímiles: uno atrincherado en sus fantasmas, sus resistencias, compulsiones repetitivas, viejas defensas, las mentiras de la mente, lo [INANIMADO](#), etc.; el otro obstinado en la búsqueda incorruptible de la verdad a todo costo. Pero la verdad tiene sus consecuencias, sus violencias; en lenguaje de Bion: turbulencias, cambios catastróficos, cesuras, muerte de esperanzas y logros tristes.

Bion mantuvo siempre una sospecha sobre el lenguaje coloquial, con sus vocablos manoseados en el tiempo, contaminados de significados y saturados de antiguos deseos que impugnaban sus orígenes. Qué diferencia con los elementos matemáticos, con los números, por ejemplo, que permanecen incólumes, como recipientes vacíos siempre prontos para ser llenados de cualquier cosa sin perder jamás su identidad: dos tigres, diez monedas, cinco flechas, cinco computadoras... ¡Si uno pudiese decir 'buenas tardes' usando elementos matemáticos!, exclama Bion en algún momento.

Una advertencia: he decidido traducir *sensuous* algunas veces por 'sensual' o 'sensualidad' y otras por 'sensorial' o 'sensorio', en lugar de únicamente esto último, tal y como lo han hecho otras traducciones de los trabajos de Bion. Éste pudo haber elegido *sensory*, pero utilizó *sensuous*, que



en español corresponde a 'sensual'. De acuerdo con el *Diccionario de la Real Academia Española*, 'sensorial' significa: «Perteneiente o relativo a la sensibilidad, facultad de sentir»; en cambio, 'sensual' se define como: «Perteneiente a las sensaciones de los sentidos.» (Véase [REALIDAD SENSORIAL](#), «*Sensuous reality*»).

Por último, una pequeña aclaración: todas las referencias hechas a los trabajos de Bion, en el presente diccionario, las cuales son muchas, han sido tomadas de los originales en inglés. Todas las obras de Bion se identifican en el texto mediante siglas que se descifran alfabéticamente (véase p. 11, Abreviaturas empleadas por Bion, además de otras utilizadas en esta obra). Al final del diccionario se presenta una lista completa, organizada cronológicamente, de todas las publicaciones realizadas por Bion.

## **El hombre**

Tan importante es conocer el trabajo excepcional de un gran creador como lo ha sido Bion, como intentar leer también a la propia persona, aquellos [FACTORES](#) conscientes o inconscientes que por una parte indujeron y por otra canalizaron su trabajo. Creo, por ejemplo, que la metodología psicoanalítica representó para Bion un [HECHO SELECCIONADO](#) que para beneficio nuestro proporcionó un sentido a los accidentes de su existencia. Bion debe ser examinado sobre un acto de fe.

Había nacido de padres ingleses el 8 de septiembre de 1897 en Muttra, localizado en las Provincias Unidas del Noroeste de la India. Fue víctima de las costumbres imperialistas victorianas de la época, inclinadas a privilegiar la educación austera en lugar de las necesidades afectivas de un niño de ocho años, edad que contaba cuando en 1906 fue enviado interno al Bishop's Stortford College en Inglaterra, para no regresar jamás a la casa paterna. Cuando al final de su vida quiso por fin volver a Bombay, el súbito asalto de la muerte en la forma de una leucemia mieloide le frustró sus planes. En el ínterin, el clima sosegado de Los Ángeles y el misterio exuberante de la jungla brasileña sirvieron quizá de atenuantes a su búsqueda por el monzón ausente y los recuerdos incoados en la India. En una carta fechada el 23 de marzo de 1951, escribe a la novia Francesca:

Tengo mucha suerte porque me gusta el clima. Todos los climas. Pienso que tendrá que ver con el haber nacido en la India. Para mí, claro está, la lluvia era el gran acontecimiento, el monzón, y puedo aun todavía, a pesar de haber dejado la India cuando sólo tenía ocho años, rememorar el entusiasmo por el olor de la tierra humedecida (AMSR, pp. 73-74).

Mientras Frank Philips (1983), el amigo, lo recuerda con afecto:

Y pienso de su amor a las flores salvajes de Inglaterra y Francia, y el quedarse mirando hipnotizado los relámpagos, durante las feroces tempestades, y escuchando el chasquido y estampido de los truenos (p. 38).

El peso de la pérdida del hogar en los primeros años tiene un efecto tan determinante que con certeza define el carácter futuro de un individuo, lo cual es factible corroborar con frecuencia en la transferencia de muchos pacientes. No es por lo tanto extraño que Bion se convirtiera en un especialista de la psicología de los vacíos y de las ausencias presentes, dándole una relevancia tal que fácilmente podemos equipararla a la aparición de los números negativos en la historia de las matemáticas. El pensamiento se instaura sobre un vacío de la cosa, dando siempre una visión binocular que abarca su presencia y su ausencia.

Con apenas dieciocho años se alistó como voluntario para la Primera Guerra Mundial, por encima de un rechazo inicial de la oficina de reclutamiento y gracias al apoyo de sus padres. ¿Qué pudo haber motivado una decisión tan grave? ¿Últimos vestigios del machismo romántico de 1800? ¿Una especie de formación reactiva para lidiar con la [ANGUSTIA](#) de [CASTRACIÓN](#) inspirada por el fantasma de «Arf Arfer»?<sup>5</sup> ¿Una amenaza en contra de la integridad física del ‘Bion-hijo-amado-de-la-madre’, como una venganza por parte del ‘Bion-abandonado’? No lo sabremos nunca, lo que

sí sabemos es que la guerra dejó huellas de perturbación constante que con frecuencia asomaban como terribles fantasmas del recuerdo, en sus asociaciones revividas cada 8 de agosto. Francesca Bion (1997) lo ha resumido así:

El horror que la guerra infligió sobre estos jóvenes no contribuyó a su madurez; les destruyó la juventud y los hizo viejos prematuros. La extraordinaria supervivencia física de Bion [...] ocultó la injuria emocional que dejó cicatrices en los muchos años por venir (era claro que esta guerra continuó ocupando una posición prominente en su mente cuando, durante la primera ocasión en que cenamos juntos, él habló conmovido, como obligado a comunicar memorias que le acosaban). La pesadilla a la cual se refiere (p. 94)<sup>6</sup> todavía le visita ocasionalmente a lo largo de toda su vida (WM, p. 2).

Mientras el mismo Bion recuerda el 8 de agosto de 1978, exactamente sesenta años después de Amiens:

La cara de los viejos dioses miran por encima de la batalla, [dice repitiendo a Tennyson] otra vez el mundo ha alcanzado la misma forma de lugar en su viaje alrededor del sol, que ocupaba cuando la batalla de Amiens... Los fantasmas miran... nuevamente; Asser, Cartwright y el sargento O'Toole, el pobre tipo que se quejaba de ser el único huérfano, con sus orejas protuberantes, su cara enrojecida... sus sentimientos de

depresión y angustia, me confiaba que esta batalla en la cual estábamos a punto de embarcarnos junto al resto de la tripulación de los tanques (yo no era un miembro de la tripulación, era el segundo en comando de la compañía), sería su última. Estaba absolutamente en lo correcto; muy pronto después que la batalla se iniciara, el tanque de Cartwright recibió una descarga frontal y todos murieron. Cuando me acerqué, los cuerpos carbonizados y ennegrecidos sobresalían por la puerta del tanque como si fueran las entrañas de una bestia primitiva y misteriosa que simplemente había perecido allí y entonces en medio de la conflagración (C, p. 368).

Grotstein (1993) ha sugerido la posibilidad de una asociación entre esta circunstancia de haber sido el único sobreviviente de su compañía y la creación posterior de términos tales como el «TERROR TALÁMICO», «TERROR SIN NOMBRE», «CAMBIO CATASTRÓFICO», etc. Son varias las circunstancias en las cuales Bion parece haber escapado de la muerte por escaso margen, no sólo cuando fue el único superviviente a la desaparición física de toda su compañía, sino además, según él mismo recuerda, cuando un sargento lo empujó hacia un lado impidiendo que una bala le atravesara la cabeza, o cuando recostado al talud de la trinchera sintió de repente las salpicaduras del cerebro del oficial a cargo, que conversando sentado a su lado había muerto instantáneamente por la bala de un francotirador.

Estando siempre amenazado por el temor de ser acusado de cobarde, lidiaba con el miedo mediante mecanismos de despersonalización: la sensación de estar flotando a un metro y algo por encima de su cuerpo. Sin embargo, a pesar de este injusto autorreclamo superyoico, fue condecorado por su valor tanto por los ingleses como por los franceses. Francesca Bion (1995) refiere el capítulo sobre la batalla de Cambrai que tuvo lugar en noviembre de 1917 y es referido en la «Historia del Regimiento Real de Tanques»:

Algunos hombres del tanque pelearon al «desmontar». Un ejemplo notable fue el del teniente W. R. Bion quien, en el momento en que su tanque fue destruido, estableció un puesto de avanzada en la trinchera alemana con su tripulación y alguna infantería extraviada. Seguidamente subió sobre el techo de su tanque con un rifle Lewis para así tener una mejor puntería sobre una ametralladora enemiga. Cuando los alemanes contraatacaron con mayor fuerza, los mantuvo a raya hasta que sus municiones se acabaron y entonces continuó disparando con el uso de una ametralladora alemana abandonada, hasta que la compañía de los Seaforths apareció. Su comandante fue muerto instantes más tarde con un tiro a la cabeza, por lo que Bion temporalmente asumió el mando de la compañía. Fue nominado para la VC (*Victoria Cross*) y recibió la DSO (*Distinguished Service Order*).